



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 07.1.2005
COM(2004)864 végleges

2004/0290 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából történő, az egyrészlől az Európai Közösség és tagállamai, másrészlől a Kínai Népköztársaság között létrejött, a tengeri közlekedésről szóló megállapodást módosító jegyzőkönyv elfogadásáról

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

Tíz új tagállam csatlakozott 2004. május 1-jén az Európai Unióhoz. A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (a továbbiakban: a csatlakozási okmány) 6. cikke (2) bekezdésének megfelelően az új tagállamoknak a 2002. december 6-án Brüsszelben aláírt, az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Kínai Népköztársaság között létrejött, a tengeri közlekedésről szóló megállapodáshoz történő csatlakozásához a megállapodást módosító jegyzőkönyv elfogadásával kell hozzájárulni. A 6. cikk (2) bekezdése biztosítja az egyszerűsített eljárást, mivel ezt a jegyzőkönyvet a tagállamok nevében egyhangúlag eljárva az Európai Unió Tanácsának, valamint Kínának kell elfogadnia.

Következésképpen a Bizottság az Európai Közösség és tagállamai nevében, a Tanács által 2004. június 21-én elfogadott tárgyalási irányelvek alapján és a tagállamok képviselőiből álló bizottsággal konzultálva lefolytatta a jegyzőkönyvre vonatkozó tárgyalásokat. A jegyzőkönyvtervezetet a Bizottság és a kínai képviselők 2004. szeptember 24-én terjesztették elő.

A jegyzőkönyv biztosítja a megállapodás szükséges technikai és nyelvi hozzáigazításait, amelyekre a tíz új szerződő fél csatlakozása miatt van szükség.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából történő, az egyrészlől az Európai Közösség és tagállamai, másrészlől a Kínai Népköztársaság között létrejött, a tengeri közlekedésről szóló megállapodást módosító jegyzőkönyv elfogadásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen a 300. cikk második és harmadik bekezdésével kapcsolatban annak 71. cikkének első bekezdésére és 80. cikkére,

tekintettel a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló okmányára és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére;

mivel:

- (1) Az egyrészlől az Európai Közösség és tagállamai, másrészlől a Kínai Népköztársaság kormánya között létrejött, a tengeri közlekedésről szóló megállapodást 2002. december 6-án írták alá Brüsszelben.
- (2) A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló okmányt¹ (a továbbiakban: a csatlakozási okmány) 2003. április 16-án írták alá Athénban és 2004. május 1-jén lépett hatályba.
- (3) Szükség van egy, a tengeri közlekedésről szóló megállapodást módosító jegyzőkönyvre, amely figyelembe veszi a tíz új tagállam csatlakozását.
- (4) A Tanács 2004. június 21-én felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy lefolytassa a jegyzőkönyvre vonatkozó tárgyalásokat Kínával.

¹ HL L 236., 2003.9.23.

- (5) A jegyzőkönyvet megtárgyalták Kínával, és azt 2004. szeptember 24-én mindkét fél parafálta.
- (6) Ezért a jegyzőkönyvet jóvá kell hagyni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából az egyrészlől az Európai Közösség és tagállamai, másrészlől a Kínai Népköztársaság között létrejött, a tengeri közlekedésről szóló megállapodást módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és tagállamai nevében elfogadásra kerül.

2. cikk

A megállapodás 3. cikkében meghatározott bejelentést a Bizottság teszi meg.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

MELLÉKLET

TERVEZET

JEGYZŐKÖNYV

AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

ÉS TAGÁLLAMAI,

MÁSRÉSZRŐL A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT LÉTREJÖTT,

A TENGERI KÖZLEKEDÉSRŐL SZÓLÓ

MEGÁLLAPODÁS

MÓDOSÍTÁSÁRÓL

A BELGA KIRÁLYSÁG,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,
a továbbiakban: a tagállamok, valamint
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség,

az Európai Unió Tanácsa képviseletében,

egyrésről, valamint

A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,

a továbbiakban: Kína

másrészről,

TEKINTETTEL a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz és ezáltal a Közösséghez történt, 2004. május 1-jei csatlakozására,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság szerződő felévé válik az egyrésről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Kínai Népköztársaság kormánya között létrejött, a tengeri közlekedésről szóló megállapodásnak (a továbbiakban: a megállapodás), amelyet 2002. december 6-án írtak alá Brüsszelben.

2. cikk

A megállapodás cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, szlovák és szlovén nyelvű, a jegyzőkönyvhöz csatolt szövege ugyanolyan feltételek mellett tekintendő hitelesnek, mint az e megállapodás 14. cikkével összhangban elkészített egyéb nyelvi változatok.

3. cikk

E jegyzőkönyvet a szerződő felek saját eljárásuknak megfelelően hagyják jóvá. A jegyzőkönyv a megállapodás hatálybalépésével azonos napon lép hatályba. Amennyiben azonban a jegyzőkönyvet a szerződő felek a megállapodás hatálybelépésétől eltérő napon hagynák jóvá, a jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amelyen a felek értesítették egymást a belső jóváhagyási eljárás befejezéséről.

4. cikk

A jegyzőkönyv Brüsszelben, a 2004-es év e napján készült két példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és kínai nyelven, mely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

A TAGÁLLAMOK RÉSZÉRŐL

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL

A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA RÉSZÉRŐL

az elnök